

**SPORAZUM
IZMEĐU
SAVEZNE VLADE AUSTRIJE
I
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE
O
RAZMJENI I MEĐUSOBNOJ ZAŠTITI
KLASIFICIRANIH PODATAKA**

Savezna Vlada Austrije i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu „Strane“) -

u namjeri da osiguraju zaštitu svih klasificiranih podataka koji su kao takvi određeni i označeni u skladu s državnim zakonom bilo koje Strane te preneseni drugoj Strani,

sa željom da postave pravila o uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka, koji su proslijeđeni ili nastali tokom saradnje Strana

sporazumjele su se o sljedećem:

**ČLAN 1.
DEFINICIJE**

U smislu ovog Sporazuma,

- a) „Klasificirani podaci“ su svi podaci, bez obzira na njihov oblik, koji su kao takvi određeni i označeni u skladu s državnim zakonom bilo koje Strane kako bi se osigurala zaštita od neovlaštenog otkrivanja, otuđivanja ili gubitka.
- b) „Proslijeđeni klasificirani podaci“ su klasificirani podaci koji su, bez obzira na način njihovog prosljeđivanja, razmijenjeni u skladu sa ovim Sporazumom.
- c) „Nadležni organ“ je državni sigurnosni organ, kao i svi drugi nadležni organi i agencije navedene u skladu s članom 2.
- d) „Sigurnosna dozvola za fizičku osobu“ je potvrda nadležnog organa da pojedinac ima pravo pristupa klasificiranim podacima u skladu s državnim zakonom;
- e) „Sigurnosna dozvola za pravnu osobu“ je potvrda nadležnog organa da pravna osoba posjeduje fizičke i organizacijske sposobnosti da ispuní uslove za pristup i rukovanje klasificiranim podacima u skladu s državnim zakonom;
- f) „Klasificirani ugovor“ je ugovor ili podugovor između pravne osobe ili pojedinca iz države jedne strane i pravne osobe ili pojedinca iz države druge strane, za čiju je provedbu ili nastanak potreban pristup klasificiranim podacima.
- g) „Strana porijekla“ je ona strana odnosno pravna osoba i pojedinac u njenoj nadležnosti koji šalje klasificirane podatke.

- h) „Primalac“ je ona strana odnosno pravna osoba i pojedinac u njenoj nadležnosti koja prima klasificirane podatke.
- i) „Treća strana“ je pravna osoba ili pojedinac koji nije ni strana porijekla ni primalac klasificiranih podataka prenesenih u skladu s ovim Sporazumom, te vlada koja nije jedna od Strana ovog Sporazuma, odnosno neka međunarodna organizacija.

ČLAN 2. NADLEŽNI ORGANI

Strane se međusobno obavještavaju putem diplomatskih kanala o organima nadležnim za implementaciju ovog sporazuma.

ČLAN 3. JEDNAKOST U SIGURNOSNIM NIVOIMA TAJNOSTI

Strane su saglasne o jednakosti sljedećih nivoa tajnosti:

Republika Austrija:	Bosna i Hercegovina:	Odgovarajući izraz na engleskom jeziku:
STRENG GEHEIM	VRLO TAJNO	TOP SECRET
GEHEIM	TAJNO	SECRET
VERTRAULICH	POVJERLJIVO	CONFIDENTIAL
EINGESCHRÄNKT	INTERNO	RESTRICTED

ČLAN 4. OBILJEŽAVANJE

- (1) Klasificirani podaci koji se trebaju prenijeti Strani porijekla obilježavaju se u skladu s odgovarajućim nivoom tajnosti. Primalac označava primljene klasificirane podatke nivoom tajnosti koja je identična oznaci Strane porijekla.
- (2) Klasificirani podaci koji su formirani, umnoženi ili prevedeni tokom saradnje prema ovom Sporazumu također se označavaju prikladnim sigurnosnim nivoom tajnosti.
- (3) Nivo tajnosti se mijenja ili opoziva isključivo uz pismeni pristanak pošiljaoca. Strana porijekla bez odlaganja obavještava primaoca o svim izmjenama ili opozivu sigurnosnog nivoa tajnosti prenesenih klasificiranih podataka.

ČLAN 5. NAČELA ZAŠTITE KLASIFICIRANIH PODATAKA

- (1) Strane poduzimaju sve prikladne mjere kako bi osigurale zaštitu prenesenih klasificiranih podataka te osiguravaju potrebnu kontrolu ove zaštite.

- (2) Prenesenim klasificiranim podacima Strane dodjeljuju najmanje onaj nivo zaštite koju imaju za svoje klasificirane podatke jednakog nivoa tajnosti.
- (3) Preneseni klasificirani podaci koriste se isključivo u onu svrhu za koju su poslani.
- (4) Prenesenim klasificiranim podacima mogu pristupiti samo osobe koje su u skladu s državnim zakonom ovlaštene da pristupe klasificiranim podacima jednakog nivoa tajnosti i kojima je takav pristup potreban radi izvršenja njihovih dužnosti (načelo „potrebno znati“).
- (5) Nijednoj strani nije dozvoljeno da klasificirane podatke stavi na raspolaganje trećoj strani bez prethodnog pismenog odobrenja nadležnog organa strane pošiljaoca.
- (6) Klasificirani podaci nastali tokom saradnje prema ovom sporazumu uživaju jednaku zaštitu kao i preneseni klasificirani podaci.

ČLAN 6. SIGURNOSNE DOZVOLE ZA FIZIČKE OSOBE

- (1) U okviru ovog sporazuma, svaka strana priznaje sigurnosnu dozvolu za fizičku osobu koju izdaje druga Strana.
- (2) Na zahtjev i u skladu s državnim zakonima, nadležni organi uzajamno se pomažu pri provedbi postupaka provjere kandidata koji su potrebni za primjenu ovog sporazuma. Nadležni organi se međusobno konsultiraju o minimumu informacija potrebnih za procedure provjere.
- (3) Nadležni organi se u okviru ovog Sporazuma međusobno bez odlaganja izvještavaju o svim izmjenama sigurnosne dozvole za fizičku osobu, a posebno vezano za ukidanje ili izmjenu nivoa tajnosti.
- (4) Na zahtjev nadležnog organa strane pošiljaoca, nadležni organ primatelja izdaje pisanu potvrdu da pojedinac ima pravo pristupa klasificiranim podacima uključujući i stepen dozvole koju posjeduje.

ČLAN 7. KLASIFICIRANI UGOVORI

- (1) Klasificirani ugovor sadrži odredbe o sigurnosnim zahtjevima i o nivou klasificiranosti podataka koji se šalju. Kopija odredbi se šalje nadležnom organu Strana.
- (2) U kontekstu klasificiranih ugovora, svaka strana priznaje sigurnosne dozvole za pravne osobe koje izdaje druga strana.
- (3) U kontekstu pripreme ili zaključivanja klasificiranih ugovora, nadležni organi po zahtjevu obavještavaju jedni druge pismenim putem da li je izdana valjana sigurnosna dozvola za

pravne osobe odnosno jesu li pokrenuti relevantni postupci, te o svim dodatnim sigurnosnim zahtjevima.

- (4) Nadležni organi obavještavaju jedni druge o svim klasificiranim ugovorima koji spadaju pod ovaj Sporazum.
- (5) Nadležni organi se bez odlaganja međusobno obavještavaju pismenim putem o svim izmjenama sigurnosnih dozvola za pravne osobe koje su obuhvaćene ovim članom, a posebno vezano za ukidanje ili izmjenu nivoa tajnosti.
- (6) Strana porijekla dostavlja primaocu i nadležnom organu primaoca spisak klasificiranih podataka koji se šalju u skladu sa klasificiranim ugovorom.
- (7) U svrhu realizacije klasificiranog ugovora, izvršilac može angažovati podizvođača radi ispunjenja jednog dijela klasificiranog ugovora. Podizvođači moraju ispunjavati iste sigurnosne zahtjeve kao i izvođač.

ČLAN 8. PRENOŠENJE

Klasificirani podaci prenose se diplomatskim kanalima ili bilo kojim drugim kanalima o kojima se strane dogovore. Prijem klasificiranih podataka označenih sa POVJERLJIVO/VERTRAULICH/CONFIDENTIAL i iznad mora biti potvrđen pismenim putem.

ČLAN 9. UMNOŽAVANJE I PRIJEVOD

- (1) Strana porijekla može ograničiti odnosno onemogućiti umnožavanje i prijevod klasificiranih podataka.
- (2) Klasificirane podatke označene sa TAJNO/GEHEIM/SECRET ili VRLO TAJNO/STRENG GEHEIM/TOP SECRET nije dozvoljeno umnožavati ili prevoditi bez prethodnog pismenog odobrenja Strane porijekla.
- (3) Klasificirane podatke prevode isključivo osobe sa ovlaštenjem da pristupe klasificiranim podacima određenog nivoa tajnosti.
- (4) Kopije i prijevodi se štite na isti način kao i originali.

ČLAN 10. UNIŠTAVANJE

- (1) Klasificirani podaci se uništavaju na provjerljiv način koji je skladu sa državnim zakonima bilo koje strane i na način koji ne dozvoljava potpunu ili djelomičnu rekonstrukciju.

- (2) U slučaju krizne situacije u kojoj je nemoguće zaštititi ili vratiti klasificirane podatke koji se prenose ili formiraju prema ovom Sporazumu, predmetne klasificirane podatke se odmah uništava u skladu sa stavom (1) ovog člana. Primalac čim prije obavještava nadležni organ strane porijekla o navedenom uništavanju.

ČLAN 11. POSJETE

- (1) Posjete u cilju pristupa klasificiranim podacima podliježu prethodnom odobrenju nadležnog organa strane domaćina. Odobrenje se dodjeljuje samo osobama koje su u skladu s državnim zakonom ovlaštene pristupiti klasificiranim podacima određenog nivoa tajnosti.
- (2) Zahtjev za posjetu dostavlja se nadležnom organu strane domaćina najmanje četrnaest radnih dana prije posjete, a kod hitnih slučajeva unutar kraćeg perioda. Nadležni organi međusobno se obavještavaju o pojedinostima posjete te osiguravaju zaštitu ličnih podataka u skladu sa državnim zakonom.
- (3) Zahtjev za posjetu sačinjava se na engleskom jeziku i prvenstveno sadržava sljedeće:
- a) svrhu te predloženi datum posjete;
 - b) ime i prezime, datum i mjesto rođenja, državljanstvo i broj pasoša odnosno lične karte posjetioca;
 - c) funkciju posjetioca i ime organa, agencije ili društva kojeg predstavlja;
 - d) valjanost i nivo sigurnosne dozvole za fizičku osobu posjetioca;
 - e) ime, adresu, broj telefona i faksa, e-mail adresu i kontakt podatke organa, agencija odnosno objekata koja se namjeravaju posjetiti;
 - f) datum sačinjenog zahtjeva i potpis nadležnog organa.
- (4) Nadležni organi strana mogu sastaviti spisak pojedinaca sa pravom na višestruke posjete. Spiskovi su inicijelno važeći tokom dvanaest mjeseci. Uslove određene posjete potrebno je direktno dogovoriti s prikladnim kontakt osobama ispred pravne osobe koju ti pojedinci namjeravaju posjetiti, a u skladu s dogovorenim modalitetima i uslovima.

ČLAN 12. NARUŠAVANJE SIGURNOSTI

- (1) U slučaju sumnje odnosno utvrđenog neovlaštenog otkrivanja, otuđivanja ili gubitka klasificiranih podataka iz okvira ovog Sporazuma, nadležni organ primaoca odmah pismenim putem obavještava nadležni organ strane porijekla.
- (2) Kršenje odredbi o zaštiti klasificiranih podataka iz okvira ovog sporazuma istražuje se i kazneno progoni u skladu s državnim zakonom. Po zahtjevu, Strane se međusobno pomažu.
- (3) Strane se međusobno obavještavaju o rezultatima istrage i provedenim mjerama.

ČLAN 13. TROŠKOVI

Svaka strana snosi vlastite troškove nastale tokom realizacije ovog sporazuma.

ČLAN 14. KONSULTACIJE

- (1) Nadležni organi se međusobno obavještavaju o odgovarajućim unutardržavnim zakonima i podzakonskim aktima vezanim za zaštitu klasificiranih podataka i svim značajnim izmjenama i dopunama istih.
- (2) Nadležni organi se međusobno konsultuju u cilju ostvarivanja bliske saradnje prilikom provedbe ovog sporazuma, te se međusobno pomažu prilikom dogovaranja potrebnih uzajamnih posjeta.

ČLAN 15. RJEŠAVANJE SPOROVA

Svi sporovi u vezi primjene ili tumačenja ovog sporazuma rješavaju se direktnim konsultacijama između strana ili diplomatskim kanalima.

ČLAN 16. ZAVRŠNE ODREDBE

- (1) Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme i stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca od dana kada su se strane međusobno obavijestile o završetku internih postupaka potrebnih za stupanje na snagu ovog sporazuma.
- (2) Ovaj sporazum je moguće izmijeniti i dopuniti uz obostranu pismenu saglasnost obje strane. Izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa stavom (1).
- (3) Svaka strana može u bilo kojem trenutku raskinuti ovaj sporazum diplomatskim kanalima. U takvom slučaju, sporazum prestaje važiti šest mjeseci nakon što se od druge strane primi obavijest o raskidu. U slučaju raskida, klasificirani podaci koji su preneseni ili nastali tokom primjene ovog sporazuma i dalje ostaju pod zaštitom prema odredbama ovog sporazuma.

Sačinjeno u Sarajevu dana 7. marta 2019. u dva originalna primjerka na engleskom, njemačkom jeziku i na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom), gdje su svi jezici jednako vjerodostojni. U slučaju razlike u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Saveznu Vladu Austrije:
Ulrike Hartmann m. p.

Za Vijeće Ministara Bosne i Hercegovine:
Dragan Mektić m. p.

